Porównanie tłumaczeń Łukasza 12:5

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Pokażę zaś wam kogo balibyście się bójcie się tego po zabić władzę mającego wrzucić do Gehenny tak mówię wam tego bójcie się |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Wskażę wam, kogo macie się bać: Bójcie się Tego, który po zabiciu ma prawo wtrącić do Gehenny.\* \*\* Tak! Mówię wam: Tego się bójcie![[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Pokażę zaś wam, kogo macie się bać: przestraszcie się tego po zabiciu mającego władzę wrzucić do Gehenny; tak, mówię wam, tego przestraszcie się. |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Pokażę zaś wam kogo balibyście się bójcie się (tego) po zabić władzę mającego wrzucić do Gehenny tak mówię wam tego bójcie się |

1. 1) Gehenna, γέεννα, ּגֵיהִּנֹם , tj. dolina Hinom; w niej Żydzi składali ofiary Molochowi (<x>120 23:10</x>). Gehennę należy odróżnić od Hadesu, który nie był uznawany za miejsce kary, lecz przebywania umarłych niezależnie od ich statusu moralnego. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>650 10:31</x>; <x>730 20:10</x>; <x>470 6:25-33</x> [↑](#footnote-ref-3)